



Экономический и Социальный Совет

Distr.
GENERAL

E/CN.4/1993/23/Add.2
17 February 1993

RUSSIAN
Original: ENGLISH/FRENCH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Сорок девятая сессия
Пункт 10 а) повестки дня

ВОПРОС О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА ПРИМЕНИТЕЛЬНО КО ВСЕМ ЛИЦАМ, ПОДВЕРГАЕМЫМ
ЗАДЕРЖАНИЮ ИЛИ ТЮРЕМНОМУ ЗАКЛЮЧЕНИЮ В КАКОЙ БЫ ТО НИ БЫЛО ФОРМЕ,
В ЧАСТНОСТИ: ПЫТКИ И ДРУГИЕ ЖЕСТОКИЕ, БЕСЧЕЛОВЕЧНЫЕ ИЛИ УНИЖАЮЩИЕ
ДОСТОИНСТВО ВИДЫ ОБРАЩЕНИЯ И НАКАЗАНИЯ

Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток

Записка Генерального секретаря

Добавление

После завершения симпозиума, организованного в Стамбуле в октябре 1992 года Копенгагенским реабилитационным и исследовательским центром для жертв пыток в сотрудничестве с турецким Фондом прав человека и турецкой Медицинской ассоциацией, Секретариатом была получена "Стамбульская декларация" (см. документ E/CN.4/1993/23, пункт 72), принятая Международным реабилитационным советом для жертв пыток (IRST), в которой содержится призыв к Организации Объединенных Наций и ее государствам-членам. Текст этой декларации воспроизводится в приложении к настоящей записке.

Приложение

СТАМБУЛЬСКАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ

МЕЖДУНАРОДНЫЙ РЕАБИЛИТАЦИОННЫЙ СОВЕТ ДЛЯ ЖЕРТВ ПЫТОК

Всемирный призыв к ликвидации пыток

Несмотря на то, что в принятой в 1948 году Всеобщей декларации прав человека Организации Объединенных Наций предусматривается право не подвергаться пыткам и говорится о том, что "никто не должен подвергаться пыткам или жестоким, бесчеловечным или унижающим его достоинство обращению и наказанию",

несмотря на то, что во Всеобщей декларации прав человека ясно указывается, что это положение означает запрещение применения пыток, от которого не могут допускаться никакие отступления,

несмотря на то, что в Международном пакте Организации Объединенных Наций о гражданских и политических правах подчеркивается, что даже "во время чрезвычайного положения в государстве, при котором жизнь нации находится под угрозой", не могут допускаться никакие отступления от запрещения пыток и жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания,

- пытки продолжают оставаться одной из реалий, увековечиваемой и допускаемой большим числом правительств и других органов власти в государствах - членах Организации Объединенных Наций в нарушение принятой в 1984 году Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. Это в особенности применимо к диктаторским режимам и другим репрессивным формам правления, опирающимся на пытки и угрозы пыток для продолжения угнетения своего населения.

Однако даже в тех многих странах, в которых избранные демократическим путем правительства сменили такие репрессивные формы правления, пытки по-прежнему применяются в отдельных частях системы, которые остались незатронутыми политическими изменениями.

Существуют многочисленные факты, свидетельствующие о том, что врачи и другие медицинские работники прямо или косвенно, в активной или пассивной форме, причастны к этой бесчеловечной практике, тем самым действуя в нарушение Токийской декларации Всемирной медицинской ассоциации 1975 года и принятых в 1982 году Принципов медицинской этики Организации Объединенных Наций.

Принимая во внимание эти трагичные факты, участники пятого международного симпозиума по вопросу о пытках и медицинских работниках, организованного в Стамбуле 22-24 октября 1992 года Международным реабилитационным центром для жертв пыток в сотрудничестве с турецким Фондом прав человека и турецкой Медицинской ассоциацией, призывают Организацию Объединенных Наций и ее государства-члены:

- соблюдать положения Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания;

- прилагать значительные усилия по ликвидации практики пыток, применяемых государственными органами или с их согласия, как составной части политических репрессий, а также в целях допроса или для любых других целей;
- предоставить задержанному или арестованному лицу право требовать медицинского осмотра независимым врачом* по его выбору до и после допроса. В официальном докладе должны содержаться подробные сведения об истории болезни и результатах медицинского осмотра. Задержанному или арестованному лицу должно быть разрешено ознакомиться с этим докладом, а на результаты осмотра не должны влиять сотрудники полиции или сил безопасности;
- аналогичным образом, семья лица, которое, как утверждается или предполагается, скончалось в результате применения пыток, должна иметь право требовать проведения независимой аутопсии;
- обеспечивать последовательное и эффективное расследование всех случаев пыток, о которых имеются утверждения или предположения, и принять положения об оказании жертвам бесплатной юридической помощи;
- предусмотреть право на выплату компенсации жертвам пыток и их иждивенцам;
- отменить все законы, обеспечивающие безнаказанность лиц, применяющих пытки, если эти законы были приняты правительством, избранным недемократическим путем;
- обеспечивать защиту при помощи законов врачей и других медицинских работников, которые могут принуждаться действовать в нарушение установленных норм медицинской этики, в особенности в том, что касается непричастности к пыткам, и гарантировать осуществление ими профессиональной деятельности;
- включить в программы по подготовке всех медицинских работников, а также адвокатов, сотрудников полиции и военнослужащих, конкретные курсы по изучению этических норм и положений международного права и национального законодательства, регулирующих поведение каждой профессиональной группы в том, что касается практики применения пыток;
- содействовать созданию специальных независимых центров, обеспечивающих лечение жертв пыток;

и наконец, в срочном порядке:

- увеличить размер взносов национальных правительств в Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток, с тем чтобы нынешняя абсолютно недостаточная сумма, составляющая 1,6 млн. долл. США на 1992 год, была увеличена до 25 млн. долл. США в 1995 году и, по меньшей мере, до 100 млн. долл. США в 1999 году.

* В странах, в которых доступ к врачам затруднен, они могут заменяться другими уполномоченными медицинскими работниками.

(Поскольку взносы в Добровольный фонд Организации Объединенных Наций для жертв пыток не являются обязательными, что было бы естественным, принимая во внимание Всеобщую декларацию прав человека Организации Объединенных Наций, это можно было бы осуществить путем определения на каждый год минимальных ориентировочных показателей для каждой страны с указанием размера взноса в соответствии с обычным распределением взносов на деятельность Организации Объединенных Наций.)

БЛАГОДАРИЯ КОЛЛЕКТИВНОМУ ПРОЯВЛЕНИЮ ДОБРОЙ ВОЛИ И ПОЛИТИЧЕСКОЙ РЕШИМОСТИ ПРАКТИКА ПЫТОК МОГЛА БЫ БЫТЬ ЛИКВИДИРОВАНА К 2000 ГОДУ. ОДНАКО ПЕЧАЛЬНОЕ НАСЛЕДИЕ ПЫТОК - ШРАМЫ НА ТЕЛЕ И ДУШЕВНЫЕ СТРАДАНИЯ ТЕХ, КТО ПЕРЕЖИЛ ПЫТКИ, - ОСТАНЕТСЯ С НАМИ И ПОТРЕБУЕТ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО УХОДА И ВНИМАНИЯ СО СТОРОНЫ ОБЩЕСТВА В ТЕЧЕНИЕ МНОГИХ ЛЕТ.

Принято Международным реабилитационным советом
и бюро для жертв пыток в Стамбуле, 24 октября 1992 года

Марина Берсковская Россия	Мартин Божар Чехословакия	Пер Боргаа Швеция
Уильям Карран США	Оле Эсперсен Президент Дания	Флер Фишер Соединенное Королевство
Инге Генефк Медицинский руководитель Дания	Эрик Хольст Вице-Президент Дания	Элен Жаффе Франция
Джеймс Джерансон США	Дарио Лагос Аргентина	Джун Лопес Филиппины
Вели Лок Турция	Хенрик Маркуссен Дания	Грегорио Мартирена Уругвай
Махбуб Мехди Пакистан	Джете Паркер Швейцария	Мария Пиниу-Калли Греция
Табо Рангака Южная Африка	Оле Ведел Расмуссен Дания	Кнуд Шмидт-Ниельсен Дания
Бент Соренсен Дания	Марио Видаль Чили	

одобрено турецким Фондом прав человека

Явуз Онен Президент	Махмут Тали Онгорен Генеральный секретарь
------------------------	--

и турецкой Медицинской ассоциацией

Селим Ольсер Президент	Сукру Хатун Генеральный секретарь
---------------------------	--------------------------------------
